

ФУНКЦИИ СРАВНЕНИЯ В СТРУКТУРЕ МАНСИЙСКОГО ЭПОСА Герасимова С.А. Email: Gerasimova652@scientifictext.ru

*Герасимова Светлана Алексеевна - старший научный сотрудник,
научно-исследовательский отдел мансийской филологии и фольклористики,
Бюджетное учреждение ХМАО – Югры
Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок, г. Ханты-Мансийск*

Аннотация: в статье рассматриваются особенности сравнений в героическом эпосе народа манси, которые по частоте употребления и разнообразию являются самым значимым образно-выразительным средством. Выявляется ряд функций образного сравнения. Показано, что образное сравнение как художественный приём направлено на возможно более полное описание изображаемого. По результатам анализа текстов мансийского героического эпоса выявлено, что образные сравнения условно можно подразделить на три группы и выполняют они текстообразующую и образную функции. Образная функция включает в себя изобразительную, эстетическую и экспрессивную.

Ключевые слова: эпос, манси, художественно-изобразительные средства, сравнение, функции.

FUNCTIONS OF COMPARISON IN THE STRUCTURE OF THE MANSIAN EPOS Gerasimova S.A.

*Gerasimova Svetlana Alekseevna - Senior Researcher,
SCIENTIFIC RESEARCH DEPARTMENT OF MANSI PHILOLOGY AND FOLKLORE STUDIES,
STATE-FINANCED ORGANIZATION KHMAO - UGRA
OB-UGRIC INSTITUTE OF APPLIED RESEARCHES AND DEVELOPMENT, KHANTY-MANSIYSK*

Abstract: the article discusses the peculiarities of comparisons in the heroic epic of the Mansi people, which, by frequency of use and diversity, are the most significant figurative and expressive means. A number of functions of figurative comparison are revealed. It is shown that the figurative comparison as an artistic device is aimed at the fullest possible description of the image. According to the results of the analysis of the texts of the Mansiysk heroic epos, it was revealed that figurative comparisons can be divided into three groups and they perform text-forming and figurative functions. The figurative function includes pictorial, aesthetic and expressive.

Keywords: epic, Mansi, artistic and visual means, comparison, functions.

УДК 398.22

Основным средством выражения общественного сознания народа, его воззрений до начала XX века был фольклор, особенно эпос – «богатейший источник истории и духовности народа» [2, с. 17]. Принято считать, что первоначально героический эпос развивался на мифологической и сказочной основе. Позднее этот жанр взаимодействовал с произведениями не только устной, но и письменной словесности [1, с. 9]. Эпические произведения в большинстве случаев основываются на реальных исторических событиях.

Создавая художественный образ эпического героя автор (сказитель) использует большинство художественных средств, используемых в литературе: гипербола, олицетворение, метафора, эпитет, сравнение и т.п. Среди множества изобразительных средств выделяется образное сравнение, поскольку оно является «важным материалом для воплощаемых средствами языка представлений о человеке как составляющей картине мира» [Цит. по 3, с. 36]. Сравнение – сопоставление двух предметов или явлений, обладающих общим признаком, для пояснения одного другим. По мнению Бредина, сравнение – это семантическая фигура, основанная на сопоставлении, а также ментальный процесс, играющий важную роль в восприятии окружающего мира [10, с. 17]. Л.Н. Толстой писал: «Сравнение – одно из естественных и действительных средств для описания, но необходимо, чтобы оно было верно и уместно, иначе оно действует противоположно» [11, с. 6]. Сравнение (как стилистический приём) представляет собой уподобление двух совершенно несходных предметов, в результате чего изображаемый предмет получает образную характеристику. Помимо этого, в сравнении заложен иной потенциал: оно способно выполнять функции, которые не характерны для стилистического приёма в художественном тексте, например такие, как доказательство мысли или средство объяснения [9].

Сравнение является одним из самых часто употребляемых средств образности и выразительности. Оно «привычно воспринимается как феномен, представляющий интерес для лингвистических дисциплин. Действительно, наиболее интересные результаты достигнуты в изучении грамматических и стилистических аспектов сравнения, что относится к сфере науки о языке» [9].

В литературоведении довольно много написано о сравнении, но выразительная роль сравнения, как средство образности освещена недостаточно полно» [4, с. 122].

Чем более далёкими относительно родового понятия предметы сравнения, тем ярче и выразительнее оно получается. Сравнение представляет собой простейшую форму образной речи. Почти всякое образное выражение можно свести к сравнению (золото листьев – листья жёлтые, как золото; дремлет камыш – камыш недвижим, как будто он дремлет). В отличие от других тропов сравнение всегда двучленно: в нем называются оба сопоставляемых предмета (явления, качества, действия). Б.В. Томашевский выделял в равнении следующие три основы: то, что сравнивается, или предмет; то, с чем сравнивается, или «образ»; то, на основании чего сравнивается одно с другим, или просто «признак» [Цит. по 4, с. 122]. Например, в отрывке *Понсым сосыг китыг сам хумле сунсылум* 'Подобно спелой смородине двумя глазами что же вижу' [2, с. 136]: *китыг сам* 'двумя глазами' – предмет (или объект), *понмыс сосыг* 'подобно смородине' – образ, а *сунсылум* – это признак сходства.

Функция сравнения в эпических текстах «не ограничивается простым изображением «познаваемого» посредством “познанного” и участием в раскрытии эпического образа. Сравнения <...> имеют предназначение передавать не столько смысловую информацию, сколько эмоциональные отношение сказителя к действиям, его мировоззрение и мироощущение ...» [6, с. 67].

Для представления о разнообразии аспектов использования различных понятий проанализируем некоторые сравнения мансийского героического эпоса.

Когда сказитель описывает героя, он прибегает к сравнениям, указывающим на образную характеристику действий и поступков богатыря. Внешние качества героя обычно просматриваются в соматике, например:

Акват□рт понсум сосыг китыг сам / Хумле сунмылум: дүй өвылныл / Мир тәглуп тәглың хән ты юв [7, с. 45] 'Однажды, подобно спелой смородине два моих глаза / Что же видят: с северной стороны / Людьми наполненная полная лодка плывёт'.

В этом сравнении передаётся не только цвет глаз (спелая смородина иссиня-чёрного цвета), и величина глаза (глаз размером со спелую смородину), но и форма глаза (имеется в виду зрачок). С помощью сравнения описывается и зоркость глаза:

Понсум сосыг китыг сам сунсынтәлэг ке: / Сәт түр үлтта сунс□г, / Сәт Ас мёсыг үлтта сунс□г... [7, с. 37] 'Подобно спелой смородине два моих глаза если присмотреться: / Через семь озёр даль видят, / Через семь излучин Оби даль видят'.

Как правило, при описании соматики используется сравнительная конструкция, содержащая один простой образ, реже осложнённый образ.

Речь героя сравнивается с голосом лисицы или раскатом грома, при этом используется сравнительная конструкция простого образа:

Кәлт охсар турпа хум, / С□мыл охсар турпа хум. / Тав йин□т нәуки. [7, с. 45] 'С голосом красной лисицы мужчина, / С голосом чёрной лисицы мужчина, / Его приближение виднеется'.

Или

Л□гың-охсар-турпа-хум – / Тох та намайем [7, с. 69] 'С голосом хвостатой лисицы мужчина – Так меня называют'.

Или

Туре суй суйтыгләлы, / Няңра сяхл, вәглың сяхл [8, с. 79] 'Звуки от них раздаются, / Подобно мощным раскатам грома, подобно сильной грозе'.

Няңра сяхл турётыл миргегыт, / Вәгың сяхл турётыл миргегыт... [8, с. 81]. 'Голосами, словно раскаты грозы, грохочет, / Звуками, словно раскаты грома, гремит...'

Посредством сравнения описывается и сон богатыря:

Осың тәрна тәрың үлум хуйнән халт,

Осың товпа товың үлум хуйнән халт. [8, с. 81]

'Во время твоего сна, крепкого, словно корни корневого дерева, / Во время твоего сна, толстого, словно ветви ветвистого дерева...'

Или

Сыте яктынэ сари үлум / Ёла ты хуёгум, / Пёрхе яктынэ няңра үлум / Ёла ты хуёгум. [8, с. 121] 'В глубокий сон, что хоть шею режь, / Вот я ложусь, / В крепкий сон, хоть тело режь, / Вот я ложусь!'

Образные сравнения используются при изображении образов, принадлежащих к хозяйственно-бытовой сфере. Сюда относятся описание места обитания (проживания) героя - городище, описание просторов.

При описании могущества городища, используется простой образ:

Хайтнэ тул сьлмәң үс / Тот та үнлыгы / Миннэ тул л□лит үс / Тот та үнлыгы. [7, с. 75] 'Город высотой с бегущие облака / Там находится, / Город высотой с идущие облака / Там стоит'.

Или

Ань Лбүх-авит-нёл сәт бтыр ягәианл / Үнлыңэ мәнй түр яныт колна / □в ты сяттыг□мен, / Мәнй с□рысь яныт колна, / □в ты сяттыг□мен. [7, с. 77] 'В дом сестры семи богатырей Лонгх-авит-нёл

города, / Где она восседает, – в дом величиной с маленькое озеро / Мы входим / В дом величиной с маленькое море / Мы входим’.

Большая роль отводится и описанию укрепления городища. Часто при таком сравнении употребляются осложнённые образы:

Хоса тотвес, вāти тотвес, аквмат□рт / Консыу Л□уын хантāл ўсын, / Пууқыу Л□уын хантāл ўсын / Н□рс-най □ква та н□глыс. [7, с. 41]. ‘Долго её везли, коротко везли, и вот однажды / в город, в который когтистая белка не проберётся, / в крепость, в которую зубастая белка не проникнет / Нярс-най эква-героиня прибыла’.

В мансийском героическом эпосе враг всегда представлен в преувеличенном количестве: *Ќс пун, лўв пун ёмас л□лькве ёхты пыл* ‘Если враг придёт в таком количестве, как шерсть овцы, как шерсть лошади’ [7, с. 69], а вот побеждённый враг преуменьшается: *Хис нāмпыр, с□й нāмпыр вāрикёнум* ‘Разрублю его на мелкие части, величиной с песчинку, величиной с пылинку’ [7, с. 69].

В отличие от сказочных текстов в героическом эпосе народа манси в очень редких случаях имеется сравнительное описание характеристики женщины, при этом в качестве эталона выступает солнце или луна:

Ман кит хōтал покапс, / Ман кит □ухуп покапс?! / <...> ань маныу н□кве нал-□манты [7, с. 131]. ‘Или это два солнца взошло, или это две луны взошли?! <...> это прекрасная женщина на берег спускается’

Через такие конструкции репрезентуется красота женщины, которая представляется лучезарной. В фольклоре народа ханты примечательность внешнего облика женщины также выражается с помощью сравнений с солнцем и луной [5, с. 87–88].

Таким образом, образное сравнение является одной из доминант стиля эпических текстов. В рассмотренных нами текстах было выявлено, что сравнения условно можно разделить на три группы: внешние характеристики героя (соматика), образная характеристика различных действий (речь, могучий сон), образные сравнения (описание городища); сравнения в текстах героического эпоса отличительны от сравнений в текстах сказочных; в мансийских текстах героического эпоса, в отличие от эпоса других народов, сравнения внешности или характера женщины, а также описание оленя представлены редко, а описание коня/лошади вообще отсутствует. В эпических текстах манси используется разнообразная система сравнений, основанная как на сравнительных конструкциях, так и на разговорных типах сравнений. Образное сравнение в мансийском героическом эпосе выполняет следующие функции: текстообразующую и образную. Образная в свою очередь включает в себя изобразительную, эстетическую, экспрессивную функции. С текстообразующей функцией сравнения связана его способность построения образа.

Список литературы / References

1. Волкова З.Н. Эпос Франции: История и язык французских эпических сказаний. М.: Наука, 1984. 319 с.
2. Героический эпос манси (вогулов): Песни святых покровителей / Е. И. Ромбандеева. Ханты-Мансийск: ООО «Принт-Класс, 2010. 648 с.
3. Горобец А.Ф. Функции образного сравнения в текстах романов С. Моэма // Вестник Адыгейского государственного университета. 2014. № 4 (149). [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/v/funktsii-obraznogo-sravneniya-v-tekstah-romanov-s-moema/> (дата обращения: 19.11.2018).
4. Дугаржапова Т.М., Александрова Э.С. Функции сравнений в художественном тексте (на материале текста памятника «Бэлигэй толи» («Зерцало мудрости») Э.-Х. Галшиева) // Гуманитарный вектор, 2017. Т. 12. № 5. С. 122–130.
5. Дядюн С.Д. Сказочные формулы в хантыйском детском фольклоре // Коренные малочисленные народы Севера, Сибири и Дальнего Востока: традиции и инновации: матер. конф. Ханты-Мансийск: ОАО «Информационно-издательский центр», 2012. С. 83–91.
6. Ефимова Л.С., Львова С.Д. Поэтика якутского олонхо: образы сравнения // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова: Серия Эпосоведение, 2017. № 2 (06). С. 65–74.
7. Именитые Богатыри Обского края. Книга 1. Ханты-Мансийск: ИИЦ ЮГУ. 150 с.
8. Именитые Богатыри Обского края. Книга 2. Ханты-Мансийск: Изд-во «Юграфика». 171 с.
9. Камышова А.Е. Сравнение его функции в структуре прозаического текста: на материале прозы В. Брюсова: Автореф. ... к. филол. наук. Санкт-Петербург, 2006.
10. Паршукова М.М. Сравнение как средство образности и выразительности в зарубежном языкознании // Вестник Югорского государственного университета, 2017. Вып. 1 (44). С. 16–21.

11. *Толстой Л.Н.* Литература, искусство: сб. с., писем, отрывков из дневников. М.: Современник, 1978.
272 с.